

# Traduction : thème et version

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Italien
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V2ITRDP

## Présentation

---

Dans la continuité du semestre 1, ce cours vise à consolider et développer les compétences de traduction du français vers l'italien (thème) et de l'italien vers le français (version). Seront utilisés des extraits de textes littéraires qui seront fournis au fur et à mesure des séances.

## Évaluation

---

- \* **Contrôle continu** : un devoir maison et un devoir sur table ou deux devoirs sur table
- \* **Contrôle dérogatoire** : Examen oral (15/20 minutes) avec préparation (15 minutes)
- \* **Contrôle de seconde chance**: Examen oral (15/20 minutes) avec préparation (15 minutes)

## Compétences visées

---

Compétences disciplinaires en traduction

## Bibliographie

---

FAINI Paola, *Tradurre. Manuale teorico e pratico*, Rome, Carocci, 2008.

François Livi, Manuel de thème italien, Paris, Ellipses, 2010

FILIPPINI Célia, *Réussir la version en italien*, Levallois-Perret, Studyrama, 2011.

SCOTTO D'ARDINO Laurent, TERREAUX-SCOTTO Cécile, *Manuel de version italienne*, Paris, Ellipses, 2008

Bescherelle, *Conjugaisons* (verbes italiens), Paris, Hatier

## Ressources pédagogiques

---

Dictionnaires monolingue d'italien et de français